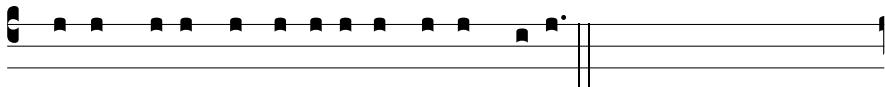


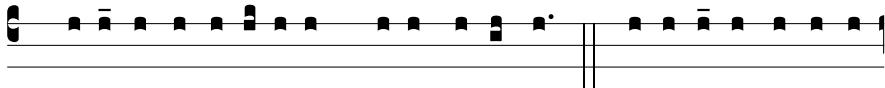
DIMANCHE DE LA PASSION À MATINES



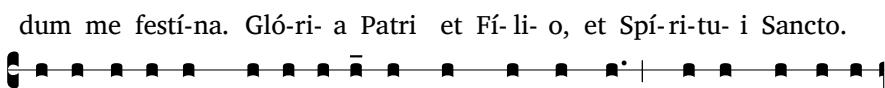
Dómi-ne, lá-bi- a me- a a-pé-ri- es.



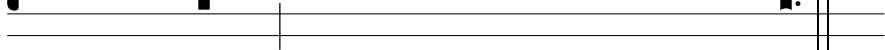
R. Et os me- um annunti- á-bit laudem tu- am.



V. De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne ad adju-ván-
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí- li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sáe-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. Dieu, viens à mon aide, Seigneur, hâte-toi de me secourir. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit comme il était au commencement, maintenant et toujours, pour les siècles des siècles. Amen. Louange à toi, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Invitatoire

Invit. 3c

H ó- di- e, si vo- cem Dómi-ni audi- é- ri- tis, *

No-lí-te obdu-rá-re cor- da vestra. Ve- ní-te. *pag. ??.*

Aujourd’hui, si vous entendez la voix du Seigneur, n’endurcissez pas vos cœurs.

Psaume 94

Veníte, exsultémus Dómino, jubi-lémus Deo, salutári nostro : præoc-cupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei. *¶ repeti-tur.*

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos, quóniam non repéllet Dóminus ple-bem suam : quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altítudines móntium ipse cóncipit.

Altera pars ¶.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. (*genuflectitur*) Veníte, adorémus, et procidámus ante Deum : plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus, Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus. *¶ repetitetur.*

.[Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra], si-cut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto : ubi tentavé-runt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Altera pars ¶.

Quadraginta annis próximus fui generatióni huic, et dixi; Semper hi-

Venez, chantons avec allégresse au Seigneur, faisons monter l'expression d'une joie vers Dieu, notre salut. Hâtons-nous de nous présenter devant lui avec des louanges et, dans des psaumes célébrons sa gloire. *Antienne*

Parce que le Seigneur est le grand Dieu; le grand Roi au dessus de tous les dieux; parce que le Seigneur ne repoussera pas son peuple; parce que dans sa main sont tous les confins de la terre et que son regard domine les cimes des montagnes. *Deuxième partie de l'¶.*

Parce qu'à lui est la mer, et que c'est lui-même qui l'a faite, et que ses mains ont formé le continent. (*à genoux*) Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, et pleurons devant le Seigneur qui nous a faits, parce que lui-même est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple et les brebis de son pâturage. *Antienne*

[Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n’endurcissez pas vos cœurs,] comme il arriva à vos pères dans l'exaspération au jour de la tentation

errant corde, ipsi vero non cognoverunt vias meas : quibus jurávi in ira mea; Si introíbunt in réquiem meam. *A. repetitur.*

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sécula sæculórum. Amen.

Altera pars, deinde A. repetitur.

dans le désert, alors qu'ils me tenneroient, m'éprouverent et virent mes œuvres. *Deuxième partie de l'A.*

Pendant quarante ans, j'ai été proche de cette génération et j'ai dit : Toujours ils errent de cœur ; et eux, ils n'ont point connu mes voies : et je leur ai juré dans ma colère, s'ils entreront dans mon repos. *Antienne*

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Deuxième partie, puis toute l'A.

Hymne

Hymn.
1

ange lingua, glo-ri- ó- si Próe-li- um cer-tá-mi- nis, Et
su- per Cru-cis trophé- o Dic tri- úmphum nó-bi- lem, Quá- li-
ter Red-émptor orbis Immo- lá- tus ví- ce- rit. 2. De pa-rén-tis pro-
toplás- ti Fraude Factor cóndo- lens, Quando po-mi no-xi- á- lis
Morsu in mor-tem córru- it : Ipse lignum tunc no-tá-vit, Damna li-
gni ut sól-ve- ret. 3. Hoc opus nostræ sa- lú- tis Ordo de-po-pósce- rat;

Mul-ti- fórmis pro-di- tó-ris Ars ut ar- tem fál-le- ret, Et me- dé-lam
fer-ret inde, Hostis un-de lá-se-rat. **4.** Quando ve-nit ergo sa-cri
Ple-ni-tú-do témpo- ris, Missus est ab arce Patris Na-tus, or-bis
Cóndi- tor; Atque ventre vir-gi-ná-li Ca-ro fac-tus pród-i- it.
5. Va-git infans inter arc-ta Cóndi-tus præ-sé-pi- a : Membra pannis
invo-lú-ta Virgo Ma- ter ál-li-gat : Et ma- nus pe-désque et cru-
ra Stricta cin-git fá-sci- a. **6.** Gló-ri- a et ho-nor De- o Usquequá-
que al-tís-si-mo, Una Pa-tri, Fi- li- óque, Inclý-to Pa-rá-clí-to :
Cu- i laus est et pot-éstas Per æ-tér-na sé-cu-la. A-men.

1. Chante, ma langue la lutte et le glorieux combat; célèbre le noble triomphe dont la croix est le trophée, et la victoire que le Rédempteur du monde remporta en s'immolant.

2. Dieu compatit au malheur du premier homme sorti de ses mains. Dès que, mordant à la pomme funeste Adam se précipita dans la mort, Dieu lui-même désigna l'arbre nouveau pour réparer les malheurs causés par le premier.
3. Tel fut le plan divin dressé pour notre salut, afin que la sagesse y déjouât la ruse de notre cauteleux ennemi, et que le remède nous arrivât par le moyen même qui avait servi pour nous faire la blessure.
4. Lors donc que le temps marqué par le décret divin fut arrivé, celui par qui le monde a été créé fut envoyé du trône de son Père, et ayant pris chair au sein d'une Vierge, il parut en ce monde.
5. Petit enfant, il vagit couché dans une pauvre crèche, la Vierge, sa Mère enveloppe de langes ses membres délicats, et des bandelettes étroites serrent les mains et les pieds d'un Dieu.
6. Que toujours en sa béatitude à la Trinité soit la gloire, également au Père et au Fils; pareil honneur au Paraclet : que du Dieu trine et un, le nom soit loué dans tout l'Univers. Amen.

PREMIER NOCTURNE

Ant.1 8g

B e- á- tus vir, * qui in le- ge Dómi- ni me- di- tá- tur.

E U O U A E.

Bienheureux l'homme qui médite la loi du Seigneur.

Psaume 1

Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum, † et in via peccatorum non stetit, * et in cathedra pestilentialiæ non sedit :

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantatum est secus decúrsus aquárum, * quod fructum suum dabit in tempore suo :

Et fólium ejus non defluet : * et ómnia quæcúmque faciet, prosperabuntur.

Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, † qui ne suit pas le chemin des pécheurs, * ne siège pas avec ceux qui ricanent,

Mais se plaît dans la loi du Seigneur * et murmure sa loi jour et nuit !

Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, * qui donne du fruit en son temps,

Et jamais son feuillage ne meurt ; * tout ce qu'il entreprend réussira,

Tel n'est pas le sort des méchants. * Mais ils sont comme la

Non sic ímpii, non sic : * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in judício : * neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum : * et iter impiórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

paille balayée par le vent :

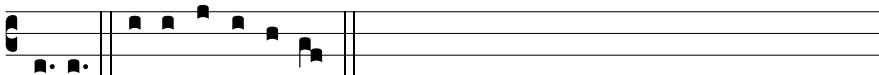
Au jugement, les méchants ne se lèveront pas, * ni les pécheurs au rassemblement des justes.

Le Seigneur connaît le chemin des justes, * mais le chemin des méchants se perdra.

Ant.2
7a



erví-te Dómi-no * in timó- re : et exsultá-te e- i cum tre-



mó-re. E U O U A E.

Servez le Seigneur dans la crainte, et exultez devant lui en tremblant.

Psaume 2

Quare fremuérunt gentes : * et pó-puli meditáti sunt inánia ?

Astítérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in unum * advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum : * et projiciámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos : * et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædícans præcéptum ejus.

Dóminus dixit ad me : * Fílius meus es tu, ego hódie génuí te.

Póstula a me, et dabo tibi gentes hereditátem tuam, * et possessió-

Pourquoi ce tumulte des nations, * ce vain murmure des peuples ?

Les rois de la terre se dressent, * les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :

« Faisons sauter nos chaînes, * rejettions ces entraves ! »

Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, * le Seigneur les tourne en dérision ;

puis il leur parle avec fureur, * et sa colère les épouvante :

« Moi, j'ai sacré mon roi sur Sion, * ma sainte montagne. »

Je proclame le décret du Seigneur ! † Il m'a dit : « Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.

Demande, et je te donne en héri-

nem tuam términos terra.

Reges eos in virga férrea, * et tamquam vas fíguli confrínges eos.

Et nunc, reges, intellígitte : * erudímini, qui judicáti terram.

Servítate Dómino in timóre : * et exultátate ei cum tremóre.

Apprehéndite disciplínam, ne quándo irascátur Dóminus, * et pereáatis de via justa.

Cum exárserit in brevi ira ejus : * beáti omnes qui confidunt in eo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

Ant.3 6f

x- súr- ge, * Dómi- ne, salvum me fac, De- us me- us.

E U O U A E.

Lève-toi, Seigneur, sauve-moi, mon Dieu.

Psaume 3

Dómine quid multiplicáti sunt qui tríbulant me? * multi insúrgunt advérsum me.

Multi dicunt ánimæ meæ : * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Dómine, suscéptor meus es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi : * et exaudívit me de monte sancto suo.

Ego dormívi, et soporátus sum : * et exsurréxi, quia Dóminus suscépit me.

tage les nations, * pour domaine la terre tout entière.

Tu les détruiras de ton sceptre de fer, * tu les briseras comme un vase de potier. »

Maintenant, rois, comprenez, * reprenez-vous, juges de la terre.

Servez le Seigneur avec crainte, * rendez-lui votre hommage en tremblant.

Qu'il s'irrite et vous êtes perdus : † soudain sa colère éclatera. * Heureux qui trouve en lui son refuge !

Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adversaires, * nombreux à se lever contre moi,

Nombreux à déclarer à mon sujet : * « Pour lui, pas de salut auprès de Dieu ! »

Mais toi, Seigneur, mon bouclier, * ma gloire, tu tiens haute ma tête.

À pleine voix je crie vers le Seigneur; * il me répond de sa montagne sainte.

Et moi, je me couche et je dors; * je m'éveille : le Seigneur est mon soutien.

Non timébo míllia pópuli circumdántis me : * exsúrge, Dómine, salvum me fac, *Deus meus*.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi **sine causa** : * dentes peccatórum *contrívisti*.

Dómini est salus : * et super pópulum tuum *benedictio tua*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

V. Erue a frámea, Deus, ánimam meam.

R. Et de manu canis únicam meam.

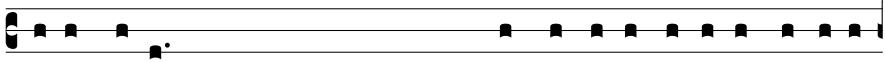
Je ne crains pas ce peuple nombreux * qui me cerne et s'avance contre moi.

Lève-toi, Seigneur ! Sauve-moi, mon Dieu ! † Tous mes ennemis, tu les frappes à la mâchoire ; * les méchants, tu leur brises les dents.

Du Seigneur vient le salut ; * vienne ta bénédiction sur ton peuple !

V. Délivre mon âme du glaive, ô Dieu.

R. Et de l'atteinte du chien, mon unique.



Pa-ter noster... *puis en silence jusqu'à V.* Et ne nos indú-cas in tenta-ti-



ó-nem. **R.** Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Notre Père...

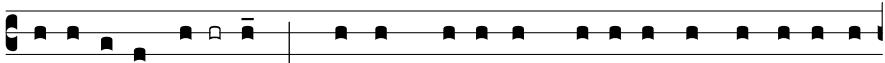
Et ne nous laisse pas entrer en tentation.

Mais délivre-nous du Mal.

Absolution



Exáudi Dómi-ne Je-su Christe, pre-ces servó-rum tu-o-rum, † et



mi-se-ré-re no-bis : Qui cum Patre et Spí-ri-tu Sancto vi-vis et



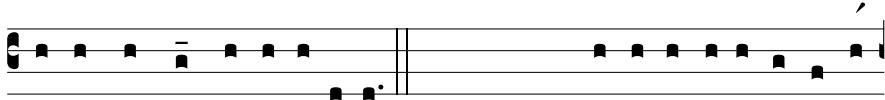
regnas in sá-cu-la sæ-cu-ló-rum. **R.** Amen.

Seigneur Jésus-Christ, exauche les prières de tes serviteurs, et aie pitié de nous, toi qui vis et règnes avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

R. Amen.

Première leçon

Au début de chaque lecture, le lecteur commence par :



Ju-be, domne, be-ne-dí-ce-re. **Benedictio 1.** Be-ne-dic-ti- ó-ne perpé-



tu- a * be-ne-dí-cat nos Pa-ter æ-tér- nus. **R.** Amen.

Veuillez, Maître, bénir.

Bén. *Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.*

R. Amen.

Commencement du livre du Prophète Jérémie.

Paroles de Jérémie, fils de Helkias, l'un des prêtres qui étaient à Anatoth, au pays de Benjamin. La parole du Seigneur lui fut adressée au temps de Josias, fils d'Amone, roi de Juda, la treizième année de son règne; puis au temps de Joakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la déportation de Jérusalem, au cinquième mois. La parole du Seigneur me fut adressée : «Avant même de te faconner dans le sein de ta mère, je te connaissais ; avant que tu viennes au jour, je t'ai consacré ; je fais de toi un prophète pour les nations.» Et je dis : «Ah ! Seigneur mon Dieu ! Vois donc : je ne sais pas parler, je suis un enfant !»

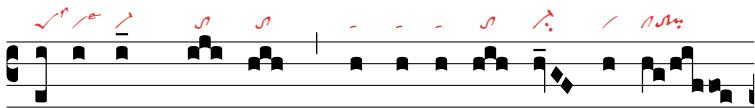
À la fin de chaque lecture, le lecteur ajoute :



Tu autem, Dómi-ne, mi-se-ré-re no-bis. **R.** De- o grá-ti- as.

Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. R. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.1
7



s- ti sunt di- es * quo s observá- re de- bé-

tis tempó- ri- bus su- is : † Quar-ta-dé-cima di-
 e ad véspe- rum Pascha Dómi-ni est, et in quin-ta-dé-ci-
 ma so-lemnitá-tem ce- lebrá-bi- tis al- tís- si-mo
 Dómi- no. ¶ Lo-cú- tus est Dómi-nus ad Mó- y-sen, di-
 cens : Ló- que- re fí- li- is Isra- èl, et di- ces ad e-
 os : † Quar-ta-dé-cima.

R. Voici les jours de fête que vous observerez en leurs temps : * Au quatorzième jour du premier mois, vers le soir, est la Pâque du Seigneur, et au quinzième jour vous célébrerez une solennité en l'honneur du Dieu très-haut. ¶ Le Seigneur parla à Moïse, disant : Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras. * Au quatorzième jour...

Deuxième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.

Benedictio 2. Unigénitus Dei Fílius *

R. Amen.

Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.

Bén. 2. Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous secourir.

R. Amen.

Le Seigneur reprit : « Ne dis pas : “Je suis un enfant !” Tu iras vers tous ceux à qui je t'enverrai ; tout ce que je t'ordonnerai, tu le diras. Ne les crains pas,

car je suis avec toi pour te délivrer — oracle du Seigneur. » Puis le Seigneur étendit la main et me toucha la bouche. Il me dit : « Voici, je mets dans ta bouche mes paroles ! Vois : aujourd’hui, je te donne autorité sur les nations et les royaumes, pour arracher et renverser, pour détruire et démolir, pour bâtrir et planter. » La parole du Seigneur me fut adressée : « Que vois-tu, Jérémie ? » Je dis : « C'est une branche d'amandier que je vois. » Le Seigneur me dit : « Tu as bien vu, car je veille sur ma parole pour l'accomplir. » Une deuxième fois, la parole du Seigneur me fut adressée : « Que vois-tu ? » Je dis : « C'est un chaudron bouillonnant que je vois ; il s'ouvre depuis le nord. »

Resp.2 8

Multipli-cá-ti sunt * qui tri-bu-lant me, et di-

cunt : Non est sa-lus il-li in De-o e-jus. † Exsúr-ge,

Dómi-ne, salvum me fac, De-us me- us. ¶ Nequán-

do di-cat in-i-mí-cus me- us : Prævá-lu-i ad- vér-sus

e- um. † Exsúr-ge.

R. Ils se sont multipliés ceux qui me persécutent, et ils disent : Il n'y a pas de salut pour lui en son Dieu. * Lève-toi, Seigneur; sauve-moi, mon Dieu. ¶ De peur qu'un jour mon ennemi ne dise : J'ai prévalu contre lui. * Lève-toi...

Troisième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.

Benedictio 3. Spíritus Sancti grátia * illúminet sensus et corda nostra.
R. Amen.

Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.

Bén. 3. Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos cœurs.
R. Amen.

Le Seigneur me dit : « Du nord, va déferler le malheur sur tous les habitants du pays. Voici, je convoque tous les clans des royaumes du nord — oracle du Seigneur. Ils arrivent, et chacun placera son trône à l'entrée des portes de Jérusalem, contre tous les remparts qui l'entourent et contre toutes les villes de Juda. Je vais prononcer sur eux mes jugements à cause de toute leur méchanceté, car ils m'ont abandonné, ils ont brûlé de l'encens pour d'autres dieux et se sont prosternés devant l'œuvre de leurs mains. Toi, mets ta ceinture autour des reins et lève-toi, tu diras contre eux tout ce que je t'ordonnerai. Ne tremble pas devant eux, sinon c'est moi qui te ferai trembler devant eux. Moi, je fais de toi aujourd'hui une ville fortifiée, une colonne de fer, un rempart de bronze, pour faire face à tout le pays, aux rois de Juda et à ses princes, à ses prêtres et à tout le peuple du pays. Ils te combattront, mais ils ne pourront rien contre toi, car je suis avec toi pour te délivrer — oracle du Seigneur. »

Resp.3

U squequo * e-xal-tá-bi-tur i-nimí-cus me- us
 su-per me? † Ré-spi- ce et exáu- di me, Dó-
 mi-ne, De-us me- us. ¶ Qui trí-bu-lant me, exsultá-bunt
 si mo-tus fú- e- ro: e-go autem in mi-se-ri-córdi- a tu- a
 spe- rá- vi. † Ré-spi- ce. R. Usquequo.

R. Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il au-dessus de moi? * Regarde et exauce-moi, Seigneur mon Dieu. ¶ Ceux qui me tourmentent tressailliront de joie, si je suis ébranlé; mais moi, j'ai espéré dans votre miséricorde. * Regardez

et exauez-moi, Seigneur mon Dieu. R. Jusques à quand...

DEUXIÈME NOCTURNE

Ant.4
1g

The musical notation consists of two staves. The top staff is in common time with a bass clef, featuring a large initial 'Q' with a red 'P' above it and a red bracket below it. It contains several black note heads and red markings, including a red 'P' over a note and a red bracket under a note. The bottom staff is also in common time with a bass clef, showing a series of black note heads. The lyrics 'uam admirá- bi-le est * nomen tu- um, Dómi-ne, in u-ni- vér-sa terra. E U O U A E.' are written below the notes.

Qu'il est admirable ton nom, Seigneur, par toute la terre !

Psautre 8

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univer-sa terra !

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * super cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor es ejus ? * aut filius hóminis, quóniam vísitas eum ?

Minuísti eum paulo minus ab An-gelis, † glória et honore coronásti eum : * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univérsas : ínsuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univer-sa terra !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Ô Seigneur, notre Dieu, * qu'il est grand ton nom par toute la terre !

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée * par la bouche des enfants, des tout-petits :

Rempart que tu opposes à l'adver-saire, * où l'ennemi se brise en sa ré-volte.

À voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, * la lune et les étoiles que tu fixas,

Qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, * le fils d'un homme, que tu en prennes souci ?

Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, * le couronnant de gloire et d'honneur ;

Tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, * tu mets toute chose à ses pieds :

Les troupeaux de boeufs et de bre-bis, * et même les bêtes sauvages,

Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, * tout ce qui va son che-min dans les eaux.

Ô Seigneur, notre Dieu, * qu'il est grand ton nom par toute la terre !

Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

Ant.5
8g

e- dí- sti su- per thro- num * qui jú- di- cas justí- ti- am.

E U O U A E.

Tu sièges sur le trône, toi qui juges avec justice.

Psaume 9i

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo** : * narrábo ómnia mirabília tua.

Lætábor et exsultábo in te : * psal-lam nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inímicum meum retrórsum : * infirmabúntur, et peribunt a fácie tua.

Quóniam fecísti judícium meum et causam **meam** : * sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Increpásti gentes, et périit ímpius : * nomen eórum deléstí in æténum, et in sáculum sáculi.

Inimíci defecérunt frámeæ in finem : * et civitátes eórum des-truxísti.

Périit memória eórum cum sónitu : * et Dóminus in æténum pérmanet.

Parávit in judício thronum suum : * et ipse judicábit orbem terræ in æquitaté, judicábit pópolos in justítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperi : * adjútor in opportunitá-tibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt no-

De tout mon cœur, Seigneur, je rendrai grâce, * je dirai tes innombrables merveilles ;

Pour toi, j'exulterai, je danserai, * je fêterai ton nom, Dieu Très-Haut.

Mes ennemis ont battu en retraite, * devant ta face, ils s'écroulent et périssext.

Tu as plaidé mon droit et ma cause, * tu as siégé, tu as jugé avec justice.

Tu menaces les nations, tu fais périr les méchants, * à tout jamais tu effaces leur nom.

L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, * tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

Mais il siège, le Seigneur, à jamais : * pour juger, il affermit son trône ;

Il juge le monde avec justice * et gouverne les peuples avec droiture.

Qu'il soit la forteresse de l'oppri-mé, * sa forteresse aux heures d'an-goisse :

Ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton nom ; * jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te

men tuum : * quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.
Amen.

Ant.6
1g

E



x-súrge, Dómi-ne, * non prævá-le- at homo. E U O U A E.

Lève-toi, Seigneur, que l'homme ne triomphe pas.

Psaume 9ii

Psálite Dómino, qui hábitat in Sion : * annuntiáte inter gentes stúdia ejus :

Quóniam requírens sanguinem eórum recordátus est : * non est oblítus clamórem páuperum.

Miserére mei, Dómine : * vide humilitátem meam de inímicis meis.

Qui exáltas me de portis mortis, * ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis filiæ Sion.

Exsultábo in salutári tuo : * infíxae sunt gentes in intéritu, quem fecérunt.

In láqueo isto, quem abscondérunt, * comprehénsus est pes eórum.

Cognoscétur Dóminus judícia fáciens : * in opéribus mánuum suárum comprehénsus est peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, * omnes gentes quæ obliscíntur Deum.

Quóniam non in finem oblívio erit páuperis : * patiéntia páuperum non períbit in finem.

Exsúrge, Dómine, non confortéatur homo : * judicéntur gentes in conspéctu tuo.

cherchent.

Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion, * annoncez parmi les peuples ses exploits !

Attentif au sang versé, il se rappelle, * il n'oublie pas le cri des malheureux.

Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont fait mes adversaires, * toi qui m'arraches aux portes de la mort;

Et je dirai tes innombrables louanges aux portes de Sion, * je danserai de joie pour ta victoire.

Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils creusaient ; * aux filets qu'ils ont tendus, leurs pieds se sont pris.

Le Seigneur s'est fait connaître : * il a rendu le jugement, il prend les méchants à leur piége.

Que les méchants retournent chez les morts, * toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !

Mais le pauvre n'est pas oublié pour toujours : * jamais ne périt l'espoir des malheureux.

Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort, * que les nations soient jugées devant ta face !

Constítue, Dómine, legislatórem super eos : * ut sciant gentes quóniam **hómines** sunt.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sáculórum. Amen.

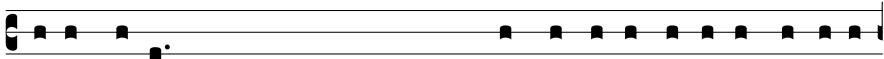
V. De ore leónis líbera me, Dómine.

R. Et a cónibus unicónium humiliátem meam.

Frappe-les d'épouante, Seigneur : * que les nations se reconnaissent mortelles !

V. De la gueule du lion, délivre-moi. Seigneur.

R. Et des cornes des buffles, ma faiblesse.



Pa-ter noster... *puis en silence jusqu'à V.* Et ne nos indú-cas in tenta-ti-



ó-nem. **R.** Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Notre Père...

Et ne nous laisse pas entrer en tentation.

Mais délivre-nous du Mal.

Absolution

Absolutio 2. Ipsíus píetas et misericódia nos ádjuvet, * qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sácula sáculórum. **R.** Amen.

Absolution 2. Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles.

R. Amen.

Quatrième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.

Benedictio 4. Deus Pater omnípotens * sit nobis propítius et clemens. **R.** Amen.

Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.

Bén. 4. Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence. **R.** Amen.

Sermon de saint Léon, Pape.

Nous n'ignorons pas, mes bien-aimés, que le mystère pascal occupe le premier rang parmi toutes les solennités chrétiennes. Notre manière de vivre durant l'année tout entière doit, il est vrai, par la réforme de nos mœurs, nous disposer à le célébrer d'une manière digne et convenable; mais les jours présents exigent au plus haut degré notre dévotion, car nous savons qu'ils sont proches de celui où nous célébrons le mystère très sublime de

la divine miséricorde. C'est avec raison et par l'inspiration de l'Esprit-Saint, que les saints Apôtres ont ordonné pour ces jours des jeûnes plus austères, afin que par une participation commune à la croix du Christ, nous fassions, nous aussi, quelque chose qui nous unisse à ce qu'il a fait pour nous. Comme le dit l'Apôtre : « Si nous souffrons avec lui, nous serons glorifiés avec lui. » Là où il y a participation à la passion du Seigneur, on peut regarder comme certaine et assurée l'attente du bonheur qu'il a promis.

Resp.4
8

D

e-us me- us es tu, * ne discé- das a
me : † Quón- i- am tri-bu- lá-ti- o pró-xi- ma est, et
non est qui ádju- vet. ¶ Tu autem, Dómi-ne,
ne e-longá-ve-ris auxí- li- um tu- um a me : ad de-fensi- ó-nem
me- am áspi- ce. † Quón- i- am.

R. Tu es mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi : * Parce que la tribulation est proche, et il n'y a personne qui me porte secours. ¶ Mais toi, Seigneur, n'éloigne pas ton secours de moi, viens à ma défense. * Parce que...

Cinquième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.	Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.
Benedictio 5. Christus perpétauæ * det nobis gaúdia vitæ.	Bén. 5. Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie.

Il n'est personne, mes bien-aimés à qui Dieu refuse de l'associer à cette gloire et la condition du temps n'y met pas obstacle, comme si dans la tranquillité et la paix il n'y avait point d'occasion de montrer du courage et de pratiquer

la vertu. L'Apôtre l'a prédit en disant : « Tous ceux qui veulent vivre pieusement dans le Christ, souffriront persécution »; et c'est pourquoi l'épreuve et la persécution ne manquent jamais, si la pratique de la piété ne fait jamais défaut. Le Seigneur en exhortant ses Apôtres, leur dit : « Celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas, n'est pas digne de moi ». Cette parole, nous n'en pouvons douter, s'applique non seulement aux disciples du Christ, mais à tous les fidèles, à l'Eglise entière, qui, dans son universalité, écoutait les conditions du salut en la personne de ceux qui étaient alors présents.

Resp.5
2

n te jactá- tus sum * ex ú-te-ro, de ventre ma-
tris meæ De-us me- us es tu; ne dis- cé-das
a me, † Quó- ni- am tri-bu-lá-ti- o pró-xi-ma est,
et non est qui ádju- vet. ¶ Sal- va me ex o- re le-
ó- nis, ef a córni-bus u-ni-córní- um humi- li- tá- tem me-
am. † Quó- ni- am.

R. C'est sur toi que j'ai été jeté en sortant du sein maternel; depuis que j'étais dans les entrailles de ma mère, tu es mon Dieu; ne t'éloigne pas de moi : * Parce que la tribulation est proche, et il n'y a personne qui me porte secours. ¶ Sauve-moi de la gueule du lion, et ma faiblesse des cornes des licornes [rhinocéros]. * Parce que...

Sixième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.

Benedictio 6. Ignem sui amóris * accéndat Deus in córdibus nostris.
R. Amen.

Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.

Bén. 6. Que Dieu daigne allumer dans nos coeurs le feu de son amour.
R. Amen.

Comme il convient à tout ce corps de vivre pieusement, ainsi l'obligation de porter la croix est-elle de tous les temps; ce n'est pas sans raison qu'il est conseillé à chacun de porter sa croix, car chacun s'en voit chargé d'une manière et dans une mesure qui lui sont propres. La persécution n'est désignée que par un seul mot, mais il existe plus d'une cause de combat, et il y a ordinairement plus à craindre d'un ennemi qui tend des pièges en secret que d'un adversaire déclaré. Le bienheureux Job, qui avait appris que les biens et les maux se succèdent en ce monde, disait avec piété et vérité : « N'est-ce pas une tentation que la vie de l'homme sur la terre ? ». Ce ne sont pas seulement les douleurs et les supplices du corps qui assaillent l'âme fidèle, car elle est menacée d'une grave maladie, encore que tous les membres demeurent parfaitement sains, si elle se laisse amollir par les plaisirs des sens. Mais comme « la chair convoite contre l'esprit, et l'esprit contre la chair », l'âme raisonnable est munie du secours de la croix du Christ, et moyennant ce secours, elle ne consent pas aux désirs coupables lorsqu'elle est tentée, parce qu'elle est transpercée et attachée par les clous de la continence et par la crainte de Dieu.

Resp.6

7

In pró-ximo est * tri-bu-lá- ti- o me- a, Dó- mi-
 ne, et non est qui ádju- vet; ut fó- di- ant ma-
 nus me- as et pe-des me- os: lí-be-ra me de o-
 re le- ó- nis, † Ut nar- rem nomen tu- um frá- tri-

bus me- is. ¶ E- ru- e a fráme- a, De- us, á- nimam
 me- am, et de ma-nu ca-nis ú- ni-cam me- am.

† Ut nar- rem. **R.** In pró-ximo est.

*R. Ma tribulation est proche, Seigneur, et il n'est personne qui me porte secours; ils m'assiègent pour percer mes mains et mes pieds : sauve-moi de la gueule du lion, * Afin que je raconte ton nom à mes frères. ¶ Arrache mon âme à l'épée à double tranchant; et mon unique de la main du chien. * Afin que je raconte ton nom à mes frères. R. Ma tribulation...*

TROISIÈME NOCTURNE

Psaume 9iii

Ut quid, Dómine, recessisti
longe, * ‡ déspicis in opportunitá-
bus, in tribulatióne?

Dum supérbit ímpius, incénditur
pauper : * comprehenduntur in
consíliis quibus cōgitant.

Quóniam laudátur peccátor in de-
sidériis ánimæ **suæ** : * et iníquus
benedícitur.

Exacerbavit Dóminum peccátor, *
secúndum multitúdinem iræ suæ *non*
quæret.

Non est Deus in conspéctu ejus : *
inquinátæ sunt viæ illíus in omni

Pourquoi, Seigneur, es-tu si loin ? * Pourquoi te cacher aux jours d'angoisse ?

L'impie, dans son orgueil, poursuit les malheureux : * ils se font prendre aux ruses qu'il invente.

L'impie se glorifie du désir de son
âme, * l'arrogant blasphème, il brave
le Seigneur;

Plein de suffisance, l'impie ne cherche plus : * « Dieu n'est rien », voilà toute sa ruse.

À tout moment, ce qu'il fait réussit; † tes sentences le dominent de

témpore.

Auferúntur judícia tua a fácie ejus : * ómnium inimicórum suórum dominábitur.

Dixit enim in corde suo : * Non
movébor a generatione in generatio-
nem sine malo.

Cujus maledictiōne os plenum est,
et amaritūdine, et **dolo** : * sub lingua
eius labor *et dolor*.

Sedet in insídiis cum divítibus
in occúltis : * ut interfíciat in-
nocéntem

Oculi ejus in páuperem
respíciunt : * insidiátur in abscóndi-
to, quasi leo in spelúnca sua.

Insidiátor ut rápiat páuperem : *
rápere páuperem, dum áttrahit eum.

In láqueo suo humiliábit eum : * inclinábit se, et cadet, cum dominá-
tus fúerit páuperum.

Dixit enim in corde suo : Oblitus
est Deus, * avértilt fáciem suam ne
vídeat in finem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.

très haut. * Tous ses adversaires, il les méprise.

Il s'est dit : « Rien ne peut m'ébranler, * je suis pour longtemps à l'abri du malheur. »

Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, * sa langue, mensonge et blessure.

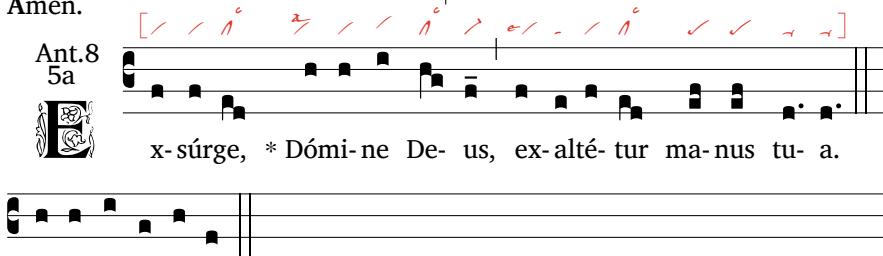
Il se tient à l'affût près des villages, * il se cache pour tuer l'innocent

Des yeux, il épie le faible, * il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré :

Il se tient à l'affût pour surprendre le pauvre, * il attire le pauvre, il le prend dans son filet.

Il se baisse, il se tapit; * de tout son poids, il tombe sur le faible.

Il dit en lui-même : « Dieu oublie ! * il couvre sa face, jamais il ne verra ! »



E U O U A E.
Lève-toi, Seigneur Dieu, que soit exaltée ta main.

Psaume 9iv

Exsúrge, Dómine Deus, exalté-
tur manus tua : * ne obliscáris

Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends la main ! * N'oublie pas le pauvre !

páuperum.

Propter quid irritávit ímpius Deum? * dixit enim in corde suo : Non requíret.

Vides quóniam tu labórem et dolórem consíderas : * ut tradas eos in manus tuas.

Tibi derelíctus est pauper : * órphano tu eris adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et malígni : * quærétur peccátum illíus, et non inveniétur.

Dóminus regnábit in æténum, et in sáculum sáculi : * períbitis, gentes, de terra illíus.

Desidérium páuperum exaudívít Dóminus : * præparatióne cordis eórum audívít auris tua.

Judicáre pupíllo et húmili, * ut non appónat ultra magnificáre se homo super terram.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum.

Amen.

Ant.9 1g

u- stus Dómi- nus, * et justí- ti- am di- lé- xit.

E U O U A E.

Juste est le Seigneur et il aime la justice.

Psaume 10

In Dómino confído : † quómodo dícitis ánimæ meæ : * Tránsmigra in montem *sicut passer?*

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in pháretra, * ut sagíttent in

Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur * en lui disant : « Viendras-tu me chercher ? »

Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance, * tu les prends dans ta main ;

Sur toi repose le faible, * c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.

Brise le bras de l'impie, du méchant ; * alors tu chercheras son impiété sans la trouver.

À tout jamais, le Seigneur est roi : * les païens ont péri sur sa terre.

Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, * tu rassures leur coeur, tu les écoutes.

Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y ait plus d'opprimé, * et que tremble le mortel, né de la terre !

Auprès du Seigneur j'ai mon refuge. * Comment pouvez-vous me dire : Oiseaux, fuyez à la montagne !

Voici que les méchants tendent l'arc : † ils ajustent leur flèche à la corde * pour viser dans l'ombre

obscuro rectos corde.

Quóniam quæ perfecísti,
destruxérunt : * justus autem
quid fecit ?

Dóminus in templo **sancto suo**, *
Dóminus in cælo sedes ejus.

Oculi ejus in páuperem
respíciunt : * pálpebrae ejus in-
térragant filios hóminum.

Dóminus intérrogat **justum** et
ímpium : * qui autem díligit ini-
quitátem, odit ánimam suam.

Pluet super peccatóres láqueos : *
ignis, et sulphur, et spíritus procellá-
rum pars cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus, et justí-
tias diléxit : * æQUITÁTEM vidi t *vultus*
ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

¶. Ne perdas cum impiis, Deus,
ánimam meam.

R. Et cum viris sanguinum vitam
meam.

l'homme au cœur droit.

Quand sont ruinées les fonda-
tions, * que peut faire le juste ?

Mais le Seigneur, dans son temple
saint, † le Seigneur, dans les cieux
où il trône, * garde les yeux ouverts
sur le monde.

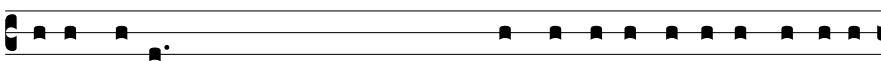
Il voit, il scrute les hommes; † le
Seigneur a scruté le juste et le mé-
chant : * l'ami de la violence, il le
hait.

Il fera pleuvoir ses fléaux sur les
méchants, † feu et soufre et vent de
tempête; * c'est la coupe qu'ils au-
ront en partage.

Vraiment, le Seigneur est
juste; † il aime toute justice : *
les hommes droits le verront face à
face.

¶. Ne laisse pas mon âme se perdre
avec les impies, ô Dieu.

R. Ni ma vie avec les hommes de
sang.



Pa-ter noster... *puis en silence jusqu'à ¶.* Et ne nos indú-cas in tenta-ti-



ó-nem. **R.** Sed lí-be-ra nos a ma-lo.
Notre Père...
Et ne nous laisse pas entrer en tentation.
Mais délivre-nous du Mal.

Absolution

Absolutio 3. A vínculis peccatórum
nostrórum * absólvat nos omní-
potens et misericors Dóminus.

Absolution 3. Que le Dieu tout-
puissant et miséricordieux daigne
nous délivrer des liens de nos pé-

R. Amen.

| chés. R. Amen.

Septième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.

*Benedictio 7. Evangéllica léctio **
Bén. 7. Que la lecture du saint Évan-

sit nobis salus et protéctio.

R. Amen.

Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.

Bén. 7. Que la lecture du saint Évan-

gile nous soit salut et protection.

R. Amen.

Lecture du saint Évangile selon saint Jean.

En ce temps-là : Jésus disait à la foule des Juifs : Qui de vous me convaincra de péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point ? Et ainsi de suite.

Homélie de saint Grégoire, Pape.

Considérez, mes très chers frères, la mansuétude de Dieu. Le Sauveur était venu effacer les péchés du monde, et il disait : « Qui de vous me convaincra de péché ? » Il ne dédaigne pas de montrer par le raisonnement qu'il n'est pas un pécheur, lui qui, par la vertu de sa divinité, avait le pouvoir de justifier les pécheurs. Les paroles qui suivent sont vraiment terribles : « Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu. Et si vous ne les écoutez peint c'est que vous n'êtes point de Dieu. » Si donc celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu, et si au contraire celui qui n'est pas de Dieu ne peut les entendre, que chacun se demande si l'oreille de son cœur perçoit les paroles de Dieu, et il connaîtra à qui il appartient. La Vérité ordonne de désirer la patrie céleste, de fouler aux pieds les désirs de la chair, de fuir la gloire du monde, de ne point convoiter le bien d'autrui, et de donner généreusement ce que l'on possède.

Resp.7 4

T o-ta di- e * constris-tá-tus ingre- di- é- bar

Dómi- ne, quó-ni- am á- ni-ma me- a complé- ta est il-lu-

si- ó- ni- bus, † Et vim fa- ci- é-bant, qui quæ-ré- bant

á-ni-mam me-am. ¶ Amí-ci me-i et pró-ximi
 me-i advérsum me appro-pinqua-vé-runt et ste-té-runt: et qui
 juxta me e-rant, de lon-ge ste-té-runt. † Et vim fa-ci-é-

bant.

R. Tout le jour je marchais contristé, Seigneur, parce que mon âme est remplie d'illusions, * Et ceux qui cherchaient mon âme usaient de violence. ¶ Mes amis et mes proches se sont approchés vis-à-vis de moi, et ils se sont arrêtés; et ceux qui étaient près de moi, s'en sont tenus éloignés. * Et ceux...

Huitième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.

Benedictio 8. Divínūm auxíliūm *

R. Amen.

Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.

Bén. 8. Que le secours divin demeure
máneat semper nobiscum.

R. Amen.

Que chacun de vous examine donc en lui-même si cette voix de Dieu frappe fortement l'oreille de son cœur, et il connaîtra s'il est déjà de Dieu. Il y en a quelques-uns qui ne daignent pas même écouter des oreilles du corps, les préceptes divins. Il en est d'autres qui les entendent, il est vrai, de l'oreille du corps, mais sans avoir dans l'âme aucun désir de les pratiquer. Il y en a d'autres encore, qui reçoivent volontiers les paroles de Dieu, au point même d'en être touchés jusqu'aux larmes, mais, aussitôt que ce moment d'émotion est passé, ils retournent au péché. Tous ceux-là n'écoutent assurément point les paroles de Dieu, puisqu'ils négligent de les mettre en pratique par leurs œuvres. Remettez donc votre vie passée devant les yeux de votre âme, mes très chers frères, et imprimez profondément dans vos coeurs, le sentiment de crainte que doivent inspirer ces paroles qui ont été prononcées par la Vérité même : « Si vous ne les écoutez point, c'est que vous n'êtes point de

Dieu. »

Resp.8
2

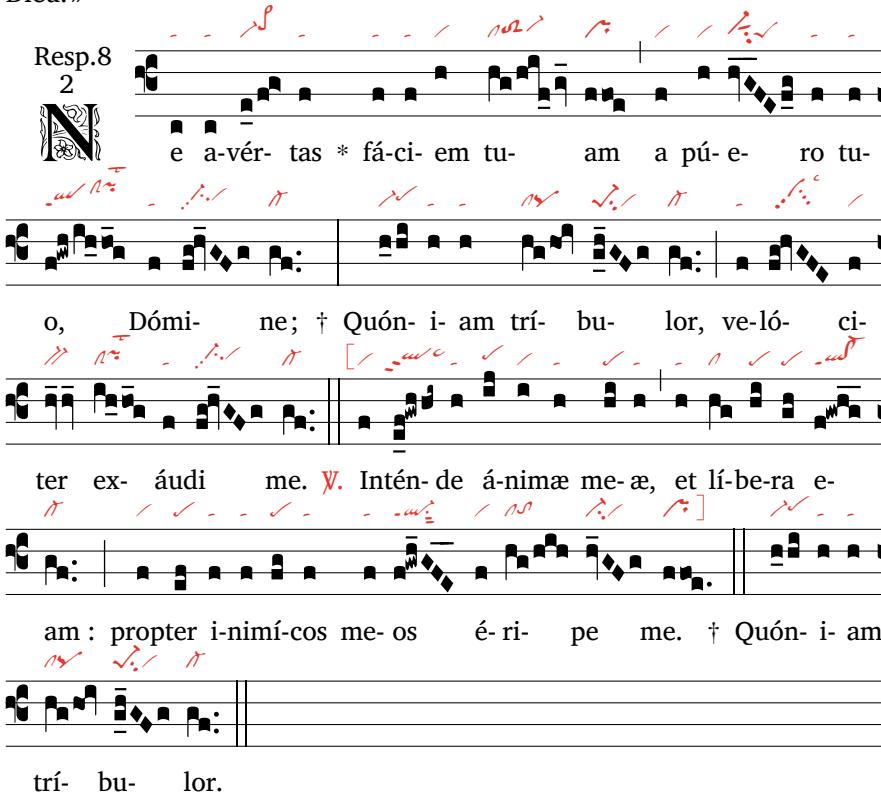
Ne a-vér-tas * fá-ci-em tu-am a pú-e-ro tu-

o, Dómi-ne; † Quón-i-am trí-bu-lor, ve-ló-ci-

ter ex-áudi me. **¶** Intén-de á-nimæ me-æ, et lí-be-ra e-

am: propter i-nimí-cos me-os é-ri-pe me. † Quón-i-am

trí-bu-lor.



R. Seigneur, ne détourne pas ta face de ton serviteur : * Parce que je suis tourmenté, exauce-moi promptement. ¶ Sois attentif à mon âme et délivre-la à cause de mes ennemis; sauve-moi. * Parce que...

Neuvième leçon

Lector : Jube, domne, benedícere.

Benedictio 9. Ad societátem cívium supernórum * perdúcát nos Rex An-gelórum. R. Amen.

Le lecteur : Veuillez, Maître, bénir.

Bén. 9. Que le Roi des Anges nous fasse parvenir à la société des ci-oyens célestes. R. Amen.

Mais ce que la Vérité dit de ces réprouvés, ces hommes condamnables le montrent eux-mêmes par leurs œuvres d'iniquité; voici en effet ce qu'on lit après : «Les Juifs lui répondirent, et lui dirent : Ne disons-nous pas avec raison que tu es un Samaritain, et qu'un démon est en toi?» Écoutez ce que repartit le Seigneur, après avoir reçu un tel outrage : «Il n'y a pas de démon en moi; mais j'honore mon Père, et vous, vous me déshonorez.» Le mot Samaritain signifie gardien, et le Sauveur est véritablement lui-même ce gardien dont le Psalmiste a dit : «Si le Seigneur ne garde une cité, inutillement veille celui qui la garde»; et ce gardien auquel il est dit dans

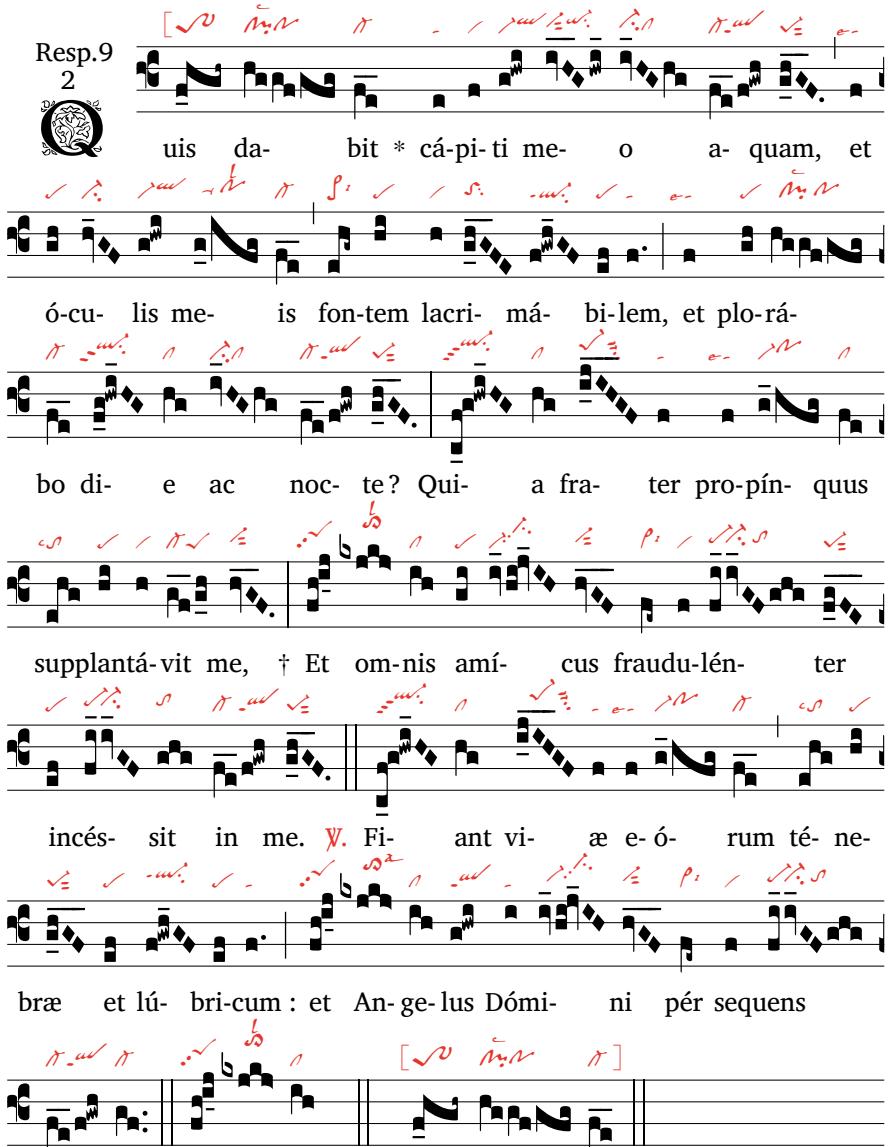
Isaïe : «Garde, où en est la nuit ? garde, où en est la nuit ?» Voilà pourquoi le Seigneur ne voulut pas répondre : Je ne suis pas un Samaritain, et dit seulement : «Il n'y a pas de démon en moi.» Deux choses lui avaient été reprochées : il nia l'une, et convint de l'autre par son silence.

Resp.9
2



uis da- bit * cá-pi- ti me- o a- quam, et
 ó-cu- lis me- is fon-tem lacri- má- bi-lem, et plo-rá-
 bo di- e ac noc- te? Qui- a fra- ter pro-pín- quus
 supplantá-vit me, † Et om-nis amí- cus fraudu-lén- ter
 incés- sit in me. ¶ Fi- ant vi- æ e ó- rum té- ne-
 bræ et lú- bri-cum : et An- ge-lus Dómi- ni pér sequens

[vñ mñr ñ] [vñ mñr ñ]



e- os. † Et om-nis. ¶ Quis da- bit.

¶ Qui donnera à ma tête de l'eau, et à mes yeux une fontaine de larmes, et je pleurerai jour et nuit ? parce que mon frère, mon proche parent m'a supplanté,

* Et tous mes amis ont usé de fraude envers moi. ¶ Que leurs voies deviennent ténébreuses et glissantes, et qu'un Ange du Seigneur les poursuive. * Et tous mes amis ont usé de fraude envers moi. R. Qui donnera...

¶. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

¶. Orémus.

Quásumus, omnípotens Deus, famíliam tuam propítius respice : † ut, te largiénte, regáratur in córpore; * et, te servánte, custodiátur in mente. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et re-gnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum.

R. Amen.

¶. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

¶. Prions.

Nous t'en prions, Dieu tout-puissant, regarde tes enfants dans ta miséri-corde; accorde-leur ta grâce pour qu'ils soient gouvernés en leur corps, et veille sur eux pour qu'ils soient gardés en leur âme. Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

R. Amen.

¶. Le Seigneur soit avec vous.

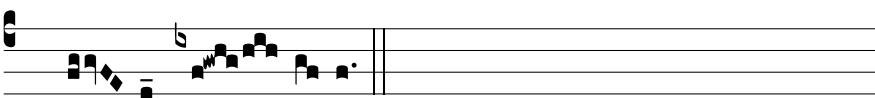
R. Et avec votre esprit.

¶. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.



Be-ne-di-cá- mus Dó- mi- no.



R. De- o grá- ti- as.

¶. Bénissons le Seigneur. R. Nous rendons grâces à Dieu.

¶. Fidélium ánimæ per misericór-diam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

¶. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.
R. Ainsi soit-il.